

- **všetkým záujemcom**

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo
R1-7 /191-14 / 2021

Vybavuje/linka
Ing. Ján Mlynarčík
02/48234088
jan.mlynarcik@unb.sk

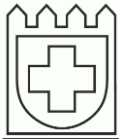
Bratislava
28.12.2021

Vec: Vysvetľovanie súťažných podkladov 6 – predloženie

V súlade so žiadosťou záujemcu o vysvetlenie súťažných podkladov, v súlade s § 48 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a bodom 15. časti: „A. Pokyny na vypracovanie ponuky“ súťažných podkladov č. R1-7/191-03/2021 verejnej súťaže, vyhlásenej verejným obstarávateľom - Univerzitnou nemocnicou Bratislava (ďalej len „UNB“) zverejnením oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie pod. zn. 2021/S 238-626678 z 08.12.2021 a vo Vestníku verejného obstarávania číslo 283/2021 z 09.12.2021 pod zn. 58232-MST, realizovanej postupom zadávania podlimitnej zákazky, prostredníctvom komunikačného rozhrania systému JOSEPHINE, na predmet zákazky „**DEZINFEKČNÉ PROSTRIEDKY**“ pre zdravotnícke zariadenia UNB, predkladám nasledovné vysvetlenie.

S úctou

Ing. Ján Mlynarčík, v.r.



VYSVETĽOVANIE SÚŤAŽNÝCH PODKLADOV

DEZINFEKČNÉ PROSTRIEDKY Č.: R1-7 / 191-03 / 2021.

Otázka:

Verejný obstarávateľ požaduje predložiť k nadlimitnej zákazke na 24 mesiacov v súťaži Dezinfekčné prostriedky nasledovné:

- výsledky mikrobiologického testovania a atestov z akreditovaných laboratórií v pôvodnom jazyku, vrátane ich prekladu do slovenského alebo českého jazyka a predloženie KBÚ ku všetkým ponúkaným prípravkom.

Bude verejný obstarávateľ požadovať preklad celej expertízy dopredu alebo bude akceptovať tzv. výpis?

To znamená podmienky + záver mikrobiologického testovania, prípadne výpis vo forme tabuľky potvrdený zodpovednou osobou predkladateľa a jednotlivé expertízy až na vyžiadanie?

Vzhľadom k veľkému množstvu aj písomných materiálov, ktoré sú majetkom výrobcu a nie sú bežne prekladané z pôvodného jazyka, nie je možné v tak krátkom časovom úseku (naviac prerušené vianočnými sviatkami a dovolenkami) zaistiť tak rozsiahle preklady a zahraniční výrobcovia by z tohto dôvodu boli znevýhodnení.

Rovnakú formu akceptoval verejný obstarávateľ pri súťaži dezinfekčných prostriedkov už v minulosti.

Odpoveď:

Uchádzač predloží požadované doklady a dokumenty v pôvodnom jazyku, vrátane úradného prekladu do slovenského alebo českého jazyka.

Verejný obstarávateľ nebude požadovať úplný preklad všetkých predkladaných dokladov a dokumentov. Bude postačovať aj výpis – výber toho podstatného (certifikáty alebo potvrdenia, výsledky a závery mikrobiologického testovania a KBÚ, t.j. dokladov nevyhnutných k preukázaniu splnenia požiadaviek kladených na predmet zákazky.

Súčasťou predkladanej dokumentácie by malo byť aj vyhlásenie o zhode s technickými špecifikáciami výrobcu (napr. v tabuľkovej forme), podpísané zodpovednou osobou.